

1883-01-16

SENDER

Niels Skovgaard

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:  
Letter

General comment:

**Læsevejledning**

Brevet er transskriberet fortløbende.

Foto 1 viser side 4 og 1

Foto 2 viser side 2 og 3

Mappe 13 b:

Foto 3 side 5

Foto 4 side 6

Sætninger, som står skrevet i margin,  
er skrevet på den pågældende side i |

|. Bortset fra en sammenhængende  
kommentar som er skrevet i margin på  
side 1, 2 og 3. den er nævnt øverst i  
transskriptionen.

Joakim Skovgaard har tilføjet  
|Besvaret| med blyant.

Sender's location:  
Rosenvænget

Mentioned people:

Gitte Høyen

Ludwig Kabell

Viggo Pedersen

Wilhelmine Skovgaard

Archive:

Mappe 18 nr. 13 og 13 b

TRANSCRIPTION

[Side 1:] |P. Hanberg og Co leverede i dette øjeblik en regning, det vil sige, de skriver bare, "Ifølge regning af 31/12 81 1kr 50ø." |

[Side 2:] |Det vil altså sige, at der er en årsgammel regning, på 1kr 50ø som Du ikke har betalt|

[Side 3] |eller også at Hanberg ikke fører ordentligt regnskab, der står ikke hvad det er for noget, kan Du huske det, og hvad skal jeg gøre? Kan Du sige mig hvor Dine regninger er,| så skal jeg gjerne se dem igennem.|

Rosenvænget 16 Jan. 83

Kjære Joakim! Tak for skrivelsen, |som jeg fik for lidt siden| hvor lille den end var. Jeg har i flere dage villet skrive til Dig, for at fortælle om Faster, og jeg er gruelig gal på mig selv, fordi det ikke er sket før, men det er det nu engang ikke, så derved er intet at gøre. Det er da nu meget bedre, jeg tænker ikke [Overstreget:det] det vil vare ret længe inden hun kommer op, hosten er rigtignok slem endnu, men hun sover og spiser godt, det var forresten en temmelig slem historie, der var en nat især, hvor hun led overordentlig meget, med opkastning volsom hoste og smerter i bryst, side, og næsten alle vegne, men det var da heldigvis kun en nat der var så meget slem, og nu vil det forhåbentlig være overstået, når man undtager hosten, som hun vel neppe slipper fri for så snart. Jeg skal hilse Dig meget [Overstreget:og ?] fra Faster Lene og takke for de 20 kroner. ●2● Jeg skal hilse meget fra fru Luisa Dorthea Backe og Karen Monrad, jeg traf dem forleden hos Frøken Elise, Biskoppen har jeg endnu ikke set, jeg var engang oppe hos dem, men der var ingen hjemme, nu må jeg snart se gøre det om igen. La C. og fru Pedersen hilser og takker for brevene. Forsendelsen af studierne kostede 2 kr 72 ø. men såvit jeg husker [Overstreget:har] var det blevet 1 kr eller i alt fald næsten 1 kr mindre dersom de ikke var blevet assurede. Staffelibeslaget kostede 4 kr 7ø. og [overstreget:af] |for|sendelsen deraf 1kr 54ø. Jeg sender hermed listen over de renter Du fik til nytår, Onkel har sat dem i [Overstreget:D] Landmandsbanken på Din bog. Jeg så nede i Nestelsø et staffeli Ludvig havde lavet sig, det var ganske vidunderlig let, men det kan skam ikke stå i blæst, tillige hørte jeg at Be|r|telsen, han var der en dag, har lavet sig et der overgår al forstand med hensyn til lethed, det er ●3● nemlig af bambusrør, og for at det kan stå fast, binder han tre stene til dets ben, som han derfor stadig har liggende på det sted han maler (stenene). Den ide er ikke tosset, jeg har optaget både den og Kabells, og har deraf i hovedet lavet et, som naturligvis er det bedste af alt i den retning, jeg skal prøve på at gøre Dig det forståeligt. Man anskaffer sig en bambusstok, omtrænt 1½ alen lang og henved 2" tyk i den øverste ende, og flækker den

på langs [Overstreget: eft] i tre stykker således [skitse| |snit| snit| |snit|]  
Derpå skærer man et langt hul i det største stykke, således. |hul| og laver  
en forholdsvis tynd stang af træ, der er rund på den ene side. Den skal  
glide op og ned, eftersom man vil have billedet op [overstreget:og] |eller|  
ned, i hulheden af den tykkeste bambusstok, og på den sidder en tap, der  
går i det skårne hul i [?bambusholderen] og derpå sidder atter en  
tværstang, [Overstreget:hvor]hvorpå billedet skal hvile, og den skal med  
en skrue kunde holles fast til bambusrøret eller løsnes når den skal  
skydes, endelig skal de to tynde bambusstænger, foroven med hængsler  
●4● gøres fast til den tykke. Det hele vil blive således.

Fra træstokken [Overstreget:pinden] går foroven [Overstreget: et]et  
aparat ud der kan holde billedet, der jo skydes op og ned når træstokken  
skydes. Hvert ben kan u|a|fhængigt af de andre stilles mere eller mindre  
skråt, eftersom jorden er til. For at det kan stå fast, benytter man  
Bertelsens tre stene. Man sidder og skræver over det tykke ben. For at  
billedet ikke skal dirre binder man to snore fra tværpinden hen til de to  
bageste ben, de kan godt laves nemme, men det gidder jeg ikke forklare.  
Tværpinden kunde nok indrættes til at tage af, (den skal ikke være  
længere end højst 18") så kunde man skyde den anden stok helt ned, og  
man kunde da få en spadserestok ud af det [Skrevet i margin på side 1:] |  
hele når man slår det sammen. | ●5● Brev 13b |Besvaret| 17 Jan Det var  
tosset at jeg ikke fik brevet færdigt i går, men jeg skulde ind til tante  
Sysette.

Min forklaring |over staffeliet| er vist meget utilfredsstillende, jeg havde  
det heller ikke sådan udarbejdet |i tankerne| igår, som jeg nu har det, men  
Du har dog vist fået nok, da Du dog vel knap vil lave Dig sådan et. Efter at  
jeg [Overstreget: idag] i morges havde tyvet min time hos Beissel, var jeg  
oppe hos Torolf Pedersen, jeg har jo hilsen til V. og Dig, han havde anlagt  
et billede med en lille og en større pige i en stue, det var kønt i anlæget,  
men han forsikrede jo at han ikke kunde gøre det. Men hovedtingen var  
da at jeg så Viggos billeder, og jeg må da genast fortælle at der da var et  
og andet, som jeg syntes meget bedre om end de forige. De jeg gjør mest  
af tror jeg nok er det med en hest på, det er sådan ind under træer,  
solskind, [Overstreget:der var også] |samt| et andet med et hus, og  
[Overstreget:et] en skitse der minde om Edvard Pedersen,●6● den var nok  
lidt blå, men den stod levende, og var skikkelig behandlet, der var ikke  
lavet uldbunker istedet for løv, som på de slemme.

De store ting kunde jeg derimod ikke med, men nu ikke mere  
udskældning. Jeg var forkølet i søndags, derfor så jeg ikke fru Højen, og  
har ikke set hende i år, men hun har det formodentlig som ellers, temmelig

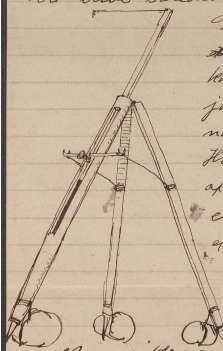
ringe, sådan som jeg tænker Du så hende, før Du rejste. Jeg skal hilse fra mange, |Tante Sysette|, Moltkes, Grønvold, Madam H, o.s.v.

Længdelysmålene på billederne er |3 fod 0 7/8" vistnok lig 1 meter 17 centimeter. 2 fod 5 7/8" vistnok lig 77½ centimeter. |Jensen er for længe siden hørt op at komme her ud, han siger at han opgiver sit billede, jeg vil dog håbe han tager fat på det igen, for det er skam for godt til at opgive. Ja nu stopper jeg, for jeg gidder virkelig ikke skrive om akademibedømmelsen.

Nå hils nu meget og lev vel. Niels.

Jeg blev da fotograferet da jeg skulde til Nestelsø, jeg turde skam ikke |komme der uden et fotografi til fra Kabell.|

gøres fast til den tykke. Det hele vil blive således.



For at trænge sig foroven  
et et apparat ud der  
kan holde billedet, der  
js skydes op og ned  
med træstøtten skydes.  
Hvert ben kan uafhængigt  
af de andre stilles mere  
eller mindre skråt,  
eftersom jorden er blø.  
For at det kan stå  
fast, benyttes man  
Bortklæns to stænder.

Man sidder og skraber over det  
tykke ben. For at billedet ikke  
skal dreje binder man to snore  
fra træspinden hen til de to bøjler.  
Den, de kan godt læses nemmere,  
men det gøres jo ikke forklare.  
Træspinden kunde nok indrættes til  
at stige af, (den skal ikke være længere  
end højst 18") så kunde man skyde  
den anden stak helt ned, og man  
kunde da få en spadevedstøt ud af det hele.

Man kan se, at det er  
en rigtig og rigtig  
man kan se, at det er  
en rigtig og rigtig

Stromvang 16 Jan. 88.  
SKOVGAARD MUSEET  
Bilag 18 Nr. 13.

Min fars fortælling  
Jeg har i flere dage villet skrive  
til dig, for at fortælle om Taster, og  
jeg er ganske glad for mig selv, fordi det  
ikke er sket før, men det er det nu  
engang ikke, så der end er intet at sige.  
Det er da nu meget bedre, jeg tænker  
ikke det vil være ret længe inden  
den kommer op, borten er rigtig nok  
den ender, men den sover og  
opfører godt, det var forresten en  
temmelig stum historie, der var en  
nat var, hvor den led overordentlig  
meget, med opkastning såsom hoste  
og smerte i bryst, sides, og næsten  
alle vegne, men det var da heldigvis  
kun en nat der var så meget stum,  
og nu vil det forhåbentlig være overgået.  
Når man undtog borten, som den vel  
neppe slippes for for så snart.  
Jeg skal lide dig meget og tænke  
for Taster Lene og Taster for de 20 kroner.

\* Jeg skal lufte meget fra fra Lisea  
 Porten, Dækket og Kærne Monrad,  
 jeg trof den porten hos Frøken  
 Lise, Bækken har jeg endnu  
 ikke set, jeg var engang oppe hos  
 den, men den var ingen hjemme,  
 nu må jeg snart se at gøre det om  
 igen. De P. og fru Pedersen hilser og  
 Takker for brevene.  
 Forsendelsen af Stenium Hosten 2 kr 72 ø.  
 men såvit jeg husker haves var det  
 blevet 1 kr eller ialtfald næsten 1/2 mindre,  
 hvorfor de ikke var blevet assumerede.  
 Indførselsbeslaget kostede 1/2 ø og eksportafgiften  
 deraf 1 kr 54 ø. Jeg sender hermed  
 binten over de renter Du fik af Kjøben,  
 Indtækt har set dem i Skandmandskonten  
 på Din bog.  
 Jeg så nede i Natteløb et støffel  
 Lædering havde lavet sig, det var ganske  
 indimelig let, men det kan skæm  
 ikke stå i Væd, tidligere hørte jeg af  
 Høsten, han var der en dag, at han  
 har lavet sig et der overgår al forstærket  
 med bursyn - Et Læder, det er

kan stå fast, binder han tre stene  
 til dets ben, som han drøjer stadig kan  
 liggende på det sted han mader (Høsten)  
 Den ide er ikke tosset, jeg har opslået  
 både den og Hæbels, og har drøjet  
 i hovedet lavet et, som naturligvis  
 er det bedste af alt i den retning.  
 Jeg skal prøve på at gøre Dig det  
 forstærket. Man anskaffes sig  
 en bambusstake, omkring 1/2 alen lang  
 og hvid 2 1/2 to 3 i den første ende, og  
 flækker den på langs i tre stykker  
 således.



og laver en forkalket tynd stang af træ, der  
 er rund på den ene side, og den anden side  
 skal glide op og ned, eftersom man vil  
 have blikket og glæden, i helheden af den  
 tykkeste bambusstake, og på den sidste en  
 tæppe, der går i det skæve hul i bambusstaken  
 og desuden sidder efter et træstang, forstærket  
 blikket skal hvile, og den skal med  
 en skæve stange holdes fast til bambusstaken  
 eller bogen når den skal streges, indtil  
 skal de to tynde bambusstænger foroven med hænder

Besvar

17 Jan

Det var trossat at jeg ikke fik  
brevet forvist i går, men jeg skulde  
ind til Tante Lysette.  
Min fortælling <sup>over stoffet</sup> var vist meget utilfreds-  
stillende, jeg havde det heller ikke  
sådan udsat <sup>Tante</sup> i går, som jeg nu  
har det, men Du har dog vist fået  
nok, da Du dog vel knap vil have  
Dig sådan et. Efter at jeg <sup>nå</sup> i dag  
havde tyret min time hos Pissel,  
var jeg oppe hos Torolf Pedersen,  
jeg har jo kilsen til V. og Dig, han  
havde anlagt et billede med en lille  
og en større pige i en stue, det  
var højt i anlæg, men han forsik-  
rede jo at han ikke kunde gjøre  
det. Men hovedtingen var da at  
jeg så Viggos billeder, og jeg må  
da mest fortælle at der da var et  
og andet, som jeg syntes meget bedt  
om, end de førte. De jeg gjorde mest  
af tror jeg nok er det med en hest  
på, det er sådan ind under træer, solskin,  
~~der var også~~ <sup>samt</sup> et andet med et hus,   
og en skitse der minder om Edvard Petersen,

den var nok lidt blå, men den  
stod levende, og var stikklaret behandlet  
der var ikke lavet hvidbunkes istedet  
for lør, som på de slæmme.

De store ting kunde jeg divinerod ikke  
med, men nu ikke mere udskældning.

Jeg var forskole i skoledags, derfor  
gik jeg ikke for Højen, og har  
ikke set hende i år, men hun har  
det formodetlig som ellers, temmelig  
ringet, sådan som jeg tænker Du  
så hende, før Du rejste. Jeg skal  
hilsen fra mange, <sup>Tante Gyssie,</sup> Eltelttes, Gipsen,  
vold, Madam H. o. s. v.

Længdelysmålene på billederne er  
Jensen er for længe siden

hørt og at komme her ud,  
han siger at han opgiver sit billede,  
jeg vil dog håbe han tager fat på det  
igen, for det er skam for godt til at  
opgive. Ja nu stopper jeg, for  
jeg gædder virkelig ikke skrive  
om akademibestemmelsen.

Nå hils nu meget og lev vel.

Jeg blev da fotografere <sup>Nils.</sup>  
de jeg skulde til Nistels, jeg turde skam ikke

SKOVGAARD-MUSEET  
Mappe 18 Nr. 136

3 fod  $8\frac{7}{8}$ " vistnok  
lig 1 meter 17 centimeter  
2 fod  $5\frac{7}{8}$ " vistnok  
lig  $77\frac{1}{2}$  Centimeter

Kan man der  
uden et fotografi til for